業成就論翻譯記

匪六

無量壽優波提舍論

大國將寧必感靈瑞以為喜兆鄴隍方盛聖
降神寶以為祥徵天親菩薩造業成論出於
今世以示太平此乃大魏都鄴安國之兆也
法行有時寄必得人興和三年歲次大梁七
月辛未朔二十五日驃騎大將軍開府儀同
三司御史中尉激海高仲密眾聖加持法力
資發誠心敬請三藏法師烏菴國人毗目智
仙共天竺國婆羅門人瞿曇流支釋曇林等

在鄴城內金華寺譯凡四千八百七十二字

業成就論

天親菩薩造

元魏天竺三藏毗目智仙譯

業有三種所謂身業口業意業此是修多羅
有人說言身所作業是名身業口言說業是

名口業此二皆有作與無作意相應業是名
意業此業是思

彼今思量意是何法所有身意皆有形相彼
緣身生是何形相是身形相若身形相何因
說名身所作業是身總分為身攝故緣身大
生名身作業別中之語於總中說譬如人言
於城中住於林中住
彼攀緣生何故言彼遮脣等動及形相故彼
心非緣脣等動生非緣形生緣語生故不取
前願彼心不緣前願而生異報因緣是故心

生何故言意起業心轉他人知故

何者形相所謂長等何者長等謂見長等是
何入攝色入所攝

長等為是微塵色耶為如微塵共聚集耶為
是一物遍色等耶長等若是微塵色者則彼

長等可分分取如色分取若如微塵共聚集

四六

者彼色微塵與彼聚集為有何異彼微塵集
無異長者若是一物遍色等者則彼一物遍
在長等若一物遍於分分中皆應可取以一
切處皆具有故若非一者應分分取阿舍十

入微塵和集佛法則壞又迦那陀異法則成
微塵聚集一面見長則生長知局見短知正
見方知周見圓知中出而見則生高知卑見
下知齊見正知種種面見則參差知見髣髴
錦如如而見則生彼彼形相等知彼異異物
不得一見如色差別

若復意謂一切方處一切形相是義不然如
是形相無有異物色亦如是於方處住見長
短等如樹鳥蟻義成無過

若如是者云何闇遠而不見色見集形相云

何皆見未見形相如樹行等見彼行聚不見
形相彼無異物

於聚集中若闇若遠不見二種雖見不了為
是何物彼見何物雖見彼色而不明了應如
是知此意形相義不成就

復有人言心緣彼生往古名意攀緣彼生為
是何義遮脣等動何故名往謂向彼方是何
入攝謂色入攝

云何知此往彼方去以不異見如彼火雪苦
酒日等變熟因緣入已即出未見變異然非

不異如然可然傭草木等不見異燄燄非不異初入之時若不變者後亦不變以彼因緣不別異故若薪草等麤細不均燄影明熱皆異不同以不同見向彼方義則不相應。

若無滅因何故不得心心數法聲燈皆滅有何因緣餘亦如是彼滅因緣自因緣壞餘法因緣何故不爾又如彼法無有因緣餘亦如是若初入火草木等色如本不異後亦如是不應有異云何燈明鈴等音聲風手初觸即滅即止非此能滅非此能止若如火等木等

燒等色等滅等初入出時何故不異以外因緣不別異故熟物不應有微中上初變熟物何因得變因緣唯一能生能滅此非道理非以一因能成二法如是中間更有滅因如前取捨異相續轉應如是知若滅有因無法無因如心等生

滅法不成以一切法皆有因故滅則無因如彼火雪苦酒日等熟變因緣若滅有因應滅如色如是無法有因緣滅生亦無因見彼異法謂是此法生實有因前心後心如心中間

熟變熟變如乳為酪蒲桃汁酒酒為苦酒如是無有少法住相住物無行無行則住若如是見彼見何物見此處物豈非見彼處方新彼處方新而見如草然影非彼方影於此處見如日所住如是日者近遠迴轉如影增減迴轉而見日在方處映障不見

若復有人如是難言此何處物是彼前物轉向此方答彼人曰此何處物向義今說如是住物則無有行若不行物則是住等外因緣壞後則異見念念異知若不異知彼物不別

知非彼物何不言異如是二種俱不可見如是行住義則不成

實無行住有為法體念念自壞方中生因起心為因手足等動得言行意日出弟子作如是說是何入攝色入所攝彼何以故眼所不見如青等色若他人見可得言意他人不見云何言意云何知有云何身中異處動行心風界生此風界動所謂異方因緣而生云何草葉隨風界傾行亦如是異方處生行力不成何用分別

彼如是身方生因者心生風界如是名意云
 何非意而得言意釋迦子法觸入非善亦非
 不善彼如是心異方身生此生名意若如是
 者意唯相貌無有實物身則多分意亦非意
 味等他人釋迦子法則不如是味等非善亦
 非不善心生色故彼得言意非彼心生自風
 種生釋迦子法則不如是色入非善亦非不
 善色彼方生意不可得若有彼物供養天得
 若彼物無天不能與則不可得生物無異誰
 能成異彼不可得如是色等如眼能見生則

不爾既不可見云何言意是先已說如生不
 生色亦已說
 唯有無作是身之業何名無作法入所攝怖
 畏等色云何無作得言無作若是欲界與心
 合轉則如色界是則異心及無心時怖與不
 怖共心俱失若受時勢力後常不失戒經中
 說比丘默然云何妄語又無記業則不可成
 無作二種謂善不善彼剎那間無作合轉如
 彼分別身口業色若善不善二俱不成何以
 故捨身則斷於未來世愛不愛果則不可得

復有人言過去業有何故不成若過去業於未來世得愛不愛二種果報此則癱上復生癱子過去業有過去者名前有後無若如來說

雖復經百劫 而業常不失 得因緣和合

爾時果報熟

此偈云何能與果報是不失義如是已釋初半偈竟何人不信久遠得果得果何義若相續轉如稻種子若佳自相應如是知若佳自相能與果者則不失壞應常與果彼無自相

故名失壞又不如是作已不作云何不作果不重與何故不與以與竟故不可與已復更重與如物生已不復更生彼同類果何不更與云何果報皆悉與竟生法因緣無如是力盡漏之人後念盡漏不與果報云何後時而得言滅非如是力能成果報若種子六因於果有力得言因力能與果報若何等人有過去者則有未來何故未來不與果報一切時有何等物於何時無彼如是說若得和合果報則熟此則不然若何人力於何時力是何

物力此人此果究竟不成有過去業於未來世得果報者如是不成

復有人言彼善不善身口等業陰相續中離心法熏若說名集若名不失後世則得愛不愛果若意業異心生滅轉若不熏心云何後世而得果報若人讀誦久時憶念彼見等物如是習者以何法熏若念何物彼見誦等後時何處憶念心生滅盡三昧初心既滅後時何處有心生起以紫鑛汁塗彼摩登隆伽樹華彼二共滅如是中間何物染果後赤穰生

法中間思亦復如是心相續力熏力轉變後世得果應如是知如紫鑛汁染彼摩登隆伽樹華果中赤穰

身業如是相續熏心故故不得如是彼心與善不善而共相對若其此人作善不善四六故人如是愛不愛果與力相應非異相應若復業滅心相續故後世得果云何無心滅盡三昧及無想心相續心斷前業果報即彼身上於後時生復有人言彼熏於心相續而得彼滅三昧何

處相續三摩跋提初心因緣云何久滅云何
因緣我先已說過去得果何處如是心中間
生

復有人言色根種子彼種上得心心數種二
處依止謂心身中色根身中如是次第如心
緣法而生意識中間無心彼云何生彼有種
子得言意相應如是知說因為果如飢渴觸
心心數法云何皆有二種種子一種子中無
二種芽不見如是一因緣中不見多生彼過
亦爾無心三昧無想心斷云何業果於後時

得此一箱過是何物箱隨何等人無心三昧
復有人言有心三昧若毗婆沙五百羅漢和
合衆中婆修蜜多大德說言若何等人滅定
無心彼得此過我滅三昧是有心故引修多
羅以為證言身行則滅諸根不轉識不離身
又復彼人信受何識有人意識如來說意因
緣法而生意識三種和合故名為觸觸共受
想思等俱生云何有意識非三事和合或有
和合而非是觸或復有觸而非受想若受
滅得言滅盡云何如來修多羅說受皆縛愛

非一切受皆因緣愛觸亦應爾非一切觸皆因緣受如來亦於修多羅中別說彼義無明生觸觸生於受受因緣愛無處說觸離於受想如是不說彼過則成而不可遮三事具足得言和合無彼三事想受不生若不如是三摩提中尚無彼觸正六何處受想復有人言唯一意識

心則不相離三種心生善等勢力心迴無因若是染者云何不與煩惱相應若染煩惱云何無觸又復如來於彼十難修多羅說若有受陰想陰行陰彼一切陰皆觸因緣無想三昧猶尚無染沉滅三昧如其彼是穢汙無記彼復云何為是報生為是威儀為是工巧為是變化今當問彼若是報生云何有頂三摩提心下至八地中間懸絕欲界報識與心相續如是復有不動心起云何相續如摩訶拘締羅修多羅中間如來

言起滅三昧與觸所觸如來答言慧命拘締
羅三觸所觸所謂無動無相無所有前要期
力入滅三昧前心要期不過時起此義云何
云何皆緣滅盡三昧有頂心終前欲界業熏
心得報何故非是前心得報何以故若前報
色於彼斷絕不相續者云何後心而報相續
若威儀等彼處無觸云何以心緣威儀等彼
有為善九次第定及八解脫則不相應彼無
染心及無記心則不相續有頂三昧依止滅
定憶念攀緣入想受滅若入滅定有心識者

匪六

九

何所攀緣若緣滅定云何非善若善則與不
貪相應若相應者云何不得是觸因緣若異
攀緣入滅三昧云何中間亂心相應自心分
別謂是無記如是二種皆不相應如是不知
阿含實義彼論師者踊躍而言滅三昧中猶
有意識如是分別
云何彼是有心三昧如修多羅法師信說修
多羅師云何信說說彼報識一切種子密繫
縛等行不斷絕彼彼處生報識壞相相續而
行乃至涅槃而不斷絕彼若如是得言有心

異六識身是故不轉初入滅定心增上力彼時種子皆悉隱閉故名無心有二種心一者聚集諸種子心二者種種攀緣壞心離第二心故名無心如一脚牀以無餘脚名無脚牀彼種子閉報識念轉有冥中上如水如熱放箭等勢從此到彼彼種子識期至復生隨何因緣後時別異種種種子報識是藏彼彼異識對法共生善不善熏如彼次第種子力熏若相續轉如彼力熏於未來身則得彼彼愛不愛果此識因緣故如是說

此心識種子 無邊相續行 自心中因緣
 彼彼種力生 彼次第不失 時至則得果
 如摩登隆伽 塗華穰時現
 如是之義如來於彼深密解脫大乘經中有說偈言

區六

阿陀那種子 深細稠雨行 不為愚夫說

十

畏分別我故

此偈明何義彼復有中密縛取身是故名為阿陀那識是一切法種子依處是故名為阿梨耶識前生業報故名報識若無彼識身以

何覺身未盡來遍身不離更無異識若更無對何物對治煩惱根本煩惱根合云何對治無二法故

染行善行無漏心行如是相續無色界生彼何者行依何物報若爾無報亦應得行彼不相應

如彼修集有頂漏盡阿那舍人無所有處無漏現前有何我所有頂不退眾分和合名為命根更無異物彼法復有報陰相似勢力轉行非有異物相似勢力猶如稻芽相似勢力

應如是知更有異識如說有識

彼何所緣不決定緣云何識緣言不決定復說異識如滅三昧如彼大德銅色弟子說有心識復有人言是根本識何取陰攝如是之義識取陰攝此脩多羅文字章句云何而說何識取陰謂六識身如行緣識是何者識六識身故憶此法說如彼行陰何者行陰六思身故不攝異法復何所憶深密解脫脩多羅等如來皆說愚癡凡夫我不為說畏分別我復何因緣如是分別彼有為行處處流轉恐

四六

十

人不知若說如是依止攀緣種種了知增上
勝心若彼煩惱對治相應染淨等說彼種子
識若以果比說如是識不說因識彼顛倒說
如是意故此有身識復有身識如次第說此
義相應非見一切脩多羅說義相應故如是
非諸脩多羅說莫以一切脩多羅中皆不說
故便謂無有阿梨耶識
如是二種心識並流一處皆有所謂報識及
以異識若如是者有何等過若有二種識身
相續如是則應有二衆生如身中識

不得如是彼種子果共相應轉報識流故能
熏異識身識中間不如是法若如是者此則
無過復有種子種子所生異異壞見如奢盧
迦優鉢羅等根根所生若見不見如是不爾
若如是說彼則無過如是實有阿梨耶識六
識何故不依止我得何者識若如阿梨耶識
相續因緣而轉彼有何異彼若是一畢竟不
動云何識等而得成熏如紫鑛汁熏彼摩登
隆伽樹華若無熏者無轉勝法云何先知如
習欲等久時憶知欲等生長我中無心而於

何處後時心生若無我者心有何力而於彼
我依止分別若有我者彼心云何次第而生
若共因緣彼異生力云何可知若是彼力生
住念轉爲是何法若如是者不相似物而共
依止則違阿舍說一切法皆無我義如是非
理自意分別思量計我是故思熏阿梨耶識
相續不斷後身得果義則成就非如說相身
口之業
又復如是身口業無違脩多羅有三業說此
義云何此義不違如來所說如是無過如是

垂六

十二

能說云何無過此義今說以何義故說三種
業何者爲身何者爲業何義名身何義名業
何者身業如是口業亦如是說
以何義故說身等業不說眼業以何義故說
如是義十善業道三業攝示多說恐人如毗
離支子學三種戒爲說三種是身所作非口
非意唯分別一復爲餘人說身業相身復攝
根大大所成集故名身業者是思集義名身
大大所成微塵聚集
復有人言不淨名身以不淨物和合集改皮

人天身不得言身

意所作行是名意業身動進業是名身業思
有三種所謂思量決定進趣若以身動彼身
相續方中生因風界所吹是名身業除中間
句如娑羅油或如風塵說三業道殺盜邪行
彼云何思彼身數攝彼身業動殺盜邪行彼
身動轉身相續作彼得言作如賊燒村薪草
熟飯
思復云何得言業道行惡道業故言業道或
身動轉故名業道三種思業得說為業彼思

匪六

十三

住持則得殺生竊盜邪行復依世諦而說身
業有善不善復說彼門以彼思故世間往返
相應之義若思如是善不善業修多羅中云
何說言身三種作思業集作不善生苦得苦
報故彼門住持彼攀緣者佛如是意

彼思異故說思意業唯意相應身口不轉何
故如來說思思業如前所說思有三種彼二
種思第三進趣

彼思是業語言是響響若可解彼業趣思名
字相說故名言語憶念義說故名言語業如

前說言語起業故名口業除中間語識意名
意意處處生境界亦心餘如前說

若身業中要有思者異心無心爾時無思云
何而得有怖不怖思熏不壞得怖不怖思義
最勝若怖不怖意起分別

彼意所熏云何破壞如自證知遮與不遮思
復無因彼何者壞若捨怖畏捨不怖畏思是
其因意起分別復有捨因眼語等業
已說覺業非造作業何者覺業謂作意行何
者造作眼等何處次第力轉

如來說三業 依法義成就 我解業成福
願眾生成佛

業成就論

匪古

音釋

記

鄴魚怯切 驃毗石切 激蒲沒切 養直良切
地名 地名 海名 鳥名

論